

**UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
FACULTATEA DE LITERE**

SOTTO IL PATROCINIO DI:

AMBASCIATA D'ITALIA IN ROMANIA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA "VITO GRASSO" DI BUCAREST

SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI, SEDE CENTRALE

VICECONSOLATO ITALIANO ONORARIO DI CRAIOVA

CONVEGNO INTERNAZIONALE

***Discorso e cultura
nella lingua e nella letteratura italiana***

**20 - 21 settembre 2013
CRAIOVA – ROMANIA**

Comitato scientifico:

Prof. Emanuele Banfi, Università degli Studi di Milano "Bicocca", Italia
Prof.ssa Nedda Boyadzhieva, Università "San Clemente d'Ocrida" di Sofia, Bulgaria
Prof. Francesco Bruni, Università Ca' Foscari di Venezia, Italia
Prof. Danilo Capasso, Università degli Studi di Banja Luka, Bosnia ed Hercegovina
Prof.ssa Gonaria Floris, Università degli Studi di Cagliari, Italia
Prof.ssa Barbara Fraticelli, Università Complutense di Madrid
Prof. Alfredo Luzi, Università degli Studi di Macerata, Italia
Prof.ssa Carla Marcato, Università degli Studi di Udine, Italia
Prof.ssa Carla Mareello, Università degli Studi di Torino, Italia
Prof.ssa Piera Molinelli, Università degli Studi di Bergamo, Italia
Prof. Alberto Roncaccia, Università di Losanna, Svizzera
Prof. Giampaolo Salvi, Università Eötvös Loránd di Budapest, Ungheria
Prof. Lorenzo Tomasin, Università di Losanna, Svizzera
Prof.ssa Monica Fekete, Università "Babeş-Bolyai" di Cluj-Napoca, Romania
Prof.ssa Oana Sălişteanu, Università di Bucarest, Romania
Prof.ssa Roxana Utale, Università di Bucarest, Romania
Prof.ssa Elena Pîrvu, Università di Craiova, Romania

Comitato organizzativo:

Prof.ssa Cristiana Teodorescu, Vicerettore dell'Università di Craiova
Prof. Nicu Panea, Preside della Facoltà di Lettere dell'Università di Craiova
Prof. Gabriel Coșoveanu, Vicepreside della Facoltà di Lettere dell'Università di Craiova
Prof.ssa Elena Pîrvu, Vicepreside della Facoltà di Lettere dell'Università di Craiova
Dott.ssa Lavinia Similaru, Facoltà di Lettere dell'Università di Craiova
Dott.ssa Ramona Lazea, Facoltà di Lettere dell'Università di Craiova
Dott.ssa Andreea Iliescu, Facoltà di Lettere dell'Università di Craiova
Dott. Marco Oletti, Viceconsole italiano onorario di Craiova

Giovedì, 19.09.2013

14⁰⁰ - 20⁰⁰: Arrivo dei partecipanti

20⁰⁰ - 22⁰⁰: Cena

Venerdì, 20.09.2013

**Sala azzurra dell'Università di Craiova
Str. A. I. Cuza, nr. 13**

9³⁰ - 10⁰⁰: Registrazione dei partecipanti

10⁰⁰ - 10⁴⁰: Cerimonia di apertura del convegno

Intervengono:

Prof. univ. dr. **Dan Claudiu DĂNIȘOR**,

Rettore dell'Università di Craiova

Prof. univ. dr. **Cristiana TEODORESCU**,

Vicerettore dell'Università di Craiova

Prof. univ. dr. **Nicu PANEA**,

Preside della Facoltà di Lettere

Prof. **Ezio PERARO**,

Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Bucarest e Addetto Culturale
dell'Ambasciata d'Italia in Romania

Dott. **Marco OLETTI**,

Viceconsole italiano onorario di Craiova

Conf. univ. dr. **Gabriel COȘOVEANU**,

Vicepreside della Facoltà di Lettere,

Prof. univ. dr. **Elena PÎRVU**,

Vicepreside della Facoltà di Lettere, Coordinatrice della Sezione di Italiano

10⁴⁰ - 12⁰⁰: Conferenze plenarie

10⁴⁰ - 11²⁰:

Barbara FRATICELLI - Università Complutense di Madrid

Italia e Romania: due voci femminili a confronto

11²⁰ - 12⁰⁰:

Smaranda BRATU ELIAN - Università di Bucarest

Dalla cultura al discorso letterario di Leonardo Sciascia

12⁰⁰ - 12³⁰: Pausa caffè

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica / Didattica

Presidenti:

Nedda BOYADZHIEVA- Università di Sofia “San Clemente d’Ocrida”

Bojana RADENKOVIĆ ŠOŠIĆ - Università Educons di Novi Sad

Ciro DE ANGELIS - Università dell’Età Libera di Grottaglie

L’arte del comunicare nella professione insegnante per un’efficace didattica della lingua italiana

Paolo ORRÙ - Università degli Studi di Cagliari

Rappresentazioni linguistiche dello Straniero: Il caso Rosarno e il discorso sull’immigrazione

Giuseppe ZARRA - Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Il discorso consolatorio: osservazioni sul lessico del volgarizzamento anonimo della Consolatio ad Marciam

Eglantina GERVENI - Università degli Studi di Valona “Ismail Qemali”

L’apprendimento dell’italiano come lingua seconda da parte degli apprendenti: analisi degli errori

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Roxana UTALE - Università di Bucarest

Daniela IANEVA - Università di Sofia “San Clemente d’Ocrida”

Federico SOLLAZZO- Università di Szeged

Il Principe di Machiavelli, mezzo millennio dopo: contestualizzazione e eredità

Roxana UTALE - Università di Bucarest

Identità difficili. Ebrei d’Italia

Sînziana Elena STERGHIU - Università Valahia di Târgoviște

“Il documento umano” nei racconti di Giovanni Verga e Ion Agârbiceanu

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 336

Sezione: Lingua e Linguistica

Presidenti:

Teodor SÂMBRIAN- Università di Craiova

Mihaela POPESCU- Università di Craiova

Luminița VLEJA -Università dell’Ovest di Timișoara

Strategii ale emfaticizării în limbile romanice (franceză, italiană, română, spaniolă)

Oana-Adriana DUȚĂ - Università di Craiova

Somatismele în frazeologie: congruențe structurale și semantice între spaniolă, italiană și română

Mihaela POPESCU - Università di Craiova

Configurarea discursivă a viitorului în trecut în limba italiană privită din perspectivă tipologică romanică

Teodor SÂMBRIAN - Università di Craiova

Cuvinte cu etimologie italiană din lucrări juridice românești neincluse în dicționare ale limbii române (II)

14⁰⁰ - 15⁰⁰:Pranzo

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica

Presidenti:

Simona MESSINA - Università di Salerno

Meri SHAQIRI GJOLEKA- Università “Ismail Qemali” di Valona

Nedda BOYADZHIEVA- Università di Sofia “San Clemente d’Ocrida”

Alcune riflessioni sui mutamenti del lessico politico italiano d’oggi

Bojana RADENKOVIĆ ŠOŠIĆ - Università Educons di Novi Sad

Il ruolo degli occasionalismi nella pubblicità postmoderna

Diana SOPON - Università “Babeș-Bolyai” di Cluj-Napoca

Alcune osservazioni sugli italianismi accolti nel linguaggio economico romeno

Paolo DI VICO - Università Konstantína Filozofa di Nitra

Il discorrere in italiano: l’arte della conversazione e l’italiano, lingua di cultura nel Rinascimento

Evgenia ATANASOVA - Università di Sofia “San Clemente d’Ocrida”

Il linguaggio burocratico: aspetti testuali e pragmatici

Meri SHAQIRI GJOLEKA - Università “Ismail Qemali” di Valona

La traduzione come un processo intra-linguistico

15⁰⁰ - 17⁰⁰:Sala 337A

Sezione:Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Paola NIGRO - Università degli Studi di Salerno

Antonio Giuseppe BALISTRERI - Università “Ovidius” di Constanța

Daniela IANEVA - Università di Sofia “San Clemente d’Ocrida”

La strategia del silenzio nel Decamerondi Boccaccio

Valentina DI CESARE - Università degli Studi di Teramo
“Tu sai che io sono slavo, tedesco e italiano”. L’italianità di frontiera di Scipio Slataper

Simona TARDANI - Università degli Studi di Padova
Un esempio di incompatibilità tra discorso e cultura: la colonia arcadica Animosa di Venezia

Rosina MARTUCCI - Università degli Studi di Salerno
Le tre corone di Casacalenda: discorso e cultura nell’itinerario letterario di Pietro Corsi, Mary Melfi e Giose Rimaneli

Florica DUȚĂ - Università Spiru Haret di Bucarest
Metafore della condizione umana nel romanzo Le città del dottor Malaguti di Roberto Pazzi

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 336

Sezione: Letteratura comparata / Linguistica

Presidenti:

Luminița VLEJA - Università dell’Ovest di Timișoara
Geo CONSTANTINESCU - Università di Craiova

Andreea ILIESCU - Università di Craiova
O incursiune în universul frazeologic român, italian și spaniol: despre vorbire

Aurelia Mihaela MICU NĂSTASE - Università di Pitești
Influențe futuriste în poezia bogziană

Geo CONSTANTINESCU - Università di Craiova
Ermetismul în poezia lui Giuseppe Ungaretti și a lui Juan Larrea

Lavinia SIMILARU - Università di Craiova
Cervantes și Italia

Ștefan VLĂDUȚESCU - Università di Craiova
Motivul ploii la Pirandello

17⁰⁰ - 17³⁰: Pausa caffè

17³⁰ - 19³⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica / Didattica

Presidenti:

Arjan KALLÇO - Università di Korçë
Mirela BONCEA - Università dell’Ovest di Timișoara

Simona MESSINA - Università di Salerno

La parafrasi aggettivale dei verbi a completiva

Svjetlana TITINI - Università "Aleksandër Moisiu" di Durrës
La cultura italiana attraverso l'italiano nel panorama urbano albanese

Silvia MADINCEA PAȘCU - Università Tibiscus di Timișoara
Il testo giornalistico nella glottodidattica dell'italiano

Mirela BONCEA - Università dell'Ovest di Timișoara
Tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare. L'uso dei proverbi nella glottodidattica dell'italiano

Arjan KALLÇO- Università di Korçë
La lingua come l'unica espressione in parole della cultura

Entela MUSTAFARAJ - Università degli Studi di Valona "Ismail Qemali"
Analisi contrastiva dei costrutti con i verbi aspettuativi in italiano e albanese

17³⁰ - 19³⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Federico SOLLAZZO- Università di Szeged

Valentina DI CESARE - Università degli Studi di Teramo

Paola NIGRO - Università degli Studi di Salerno
La letteratura di viaggio socio-economica di Giuseppe Maria Galanti attraverso una particolare metodologia di scrittura

Antonio Giuseppe BALISTRERI -Università "Ovidius" di Constanța
Lingua e palato del commissario Montalbano

Valérie Joëlle KOUAM NGOCKA - Università UCAC di Yaoundé
La dimensione culturale del romanzo d'Ennio Flaiano

Cornelia DUMITRESCU - Università Spiru Haret di Bucarest
Maternità: impatto ed effetti nei personaggi maschili nella narrativa di Elsa Morante

17³⁰ - 19³⁰: Sala 336

Sezione: Lingua e Linguistica

Presidenti:

Ramona LAZEA- Università di Craiova

Lavinia SIMILARU - Università di Craiova

Alfredo LUZI - Università di Macerata
Il linguaggio giovanile in Italia

Edoardo NATALE- Università di Busan
Capire la Sicilia attraverso il lavoro della rivista "I Siciliani" di Giuseppe Fava

Ramona LAZEA- Università di Craiova

Proverbi riferiti al corpo umano in italiano e romeno

Mirela AIOANE - Università "Al. I. Cuza" di Iași

Elementi deittici nel discorso religioso. Confronto romeno-italiano

Nicola GUERRA - Università di Turku

Il contatto linguistico fra italiano e inglese nelle sottoculture giovanili ed il caso del prestito ACAB. Da acronimo scomodo a prestito di pregio

Elena PÎRVU - Università di Craiova

I pronomi di cortesia in italiano e in romeno

20⁰⁰ - 22⁰⁰: Cena

Sabato, 21.09.2013

9³⁰ - 11³⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica

Presidenti:

Oana SĂLIȘTEANU- Università di Bucarest

Barbara JANIKULA - Università della Slesia

Agnieszka PASTUCHA-BLIN - Università della Slesia

Il corpo umano attraverso il prisma dei discorsi persuasivi

Mariana ISTRATE - Università "Babeș-Bolyai" di Cluj-Napoca

I deonomastici italiani in romeno

Luca CEGLIA - Università di Bucarest

Ubi lex dicere voluit: l'evoluzione del linguaggio giuridico

Marija Koprivica LELIĆANIN - Istituto Italiano di Cultura di Belgrado

Metadiscorso testuale nei due generi diversi: articoli accademici vs. articoli di fondo

Ljiljana GRUBAČ - Centro di lingue straniere "Berlitz" di Belgrado

"Maggico" o "ti cascano le braccia quando lo senti"? L'opinione dei romeni sul loro "dialetto" e sui parlanti "dialettali": risultati di una ricerca

9³⁰ - 11³⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Monica FEKETE - Università "Babeș-Bolyai" di

Cluj-Napoca

Lucilla BONAVITA- Università "Tor Vergata" di Roma

Carla CAROTENUTO - Università di Macerata

Voci e corpi di donna. Il racconto della violenza nella letteratura italiana contemporanea

Monica FEKETE - Università "Babeş-Bolyai" di Cluj-Napoca

Un aspetto della ricezione della letteratura italiana in Romania: il singolare caso del Decameron

Andrea RIZZI - Università di Turku

La letteratura idroaviatoria tra le due guerre mondiali

Valeria NICU - Università degli Studi di Macerata

Scrittura, trauma e instabilità esistenziale nella letteratura della migrazione: i rumeni italofoeni ed altri

Alina BACI-POP - Università "Babeş-Bolyai" di Cluj-Napoca

L'amore e l'eterno femminile verghiano

11³⁰ - 12⁰⁰: Pausa caffè

12⁰⁰ - 12⁴⁰: Sala 444 - Conferenza plenaria

Francesco BRUNI - Università Ca' Foscari di Venezia

Tra imperi e leggerezza: un ruolo per l'italiano

12⁴⁰ - 14⁰⁰: Sala 444 - Presentazione dei volumi:

Lettere a Sir Galahad, di Anna Paola Mundula;

De la cuvinte la cărți, di Mariana Istrate;

Identità femminile e conflittualità nella relazione madre-figlia. Sondaggi nella letteratura italiana contemporanea: Duranti, Sanvitale, Sereni, di Carla Carotenuto;

L'Abissinia: un posto al sole?, di Valérie Joëlle Kouam Ngocka

Discorso, identità e cultura nella lingua e nella letteratura italiana. Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova, 21-22 settembre 2012, a cura di Elena Pîrvu.

14⁰⁰ - 15⁰⁰: Pranzo

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica

Presidenti:

Piera MOLINELLI - Università degli Studi di Bergamo

Katarína KLIMOVÁ - Università Matej Bel di Banská Bystrica

Piera MOLINELLI - Università degli Studi di Bergamo

Orientarsi nel discorso: segnali discorsivi e segnali pragmatici in italiano

Oana SĂLIȘTEANU - Università di Bucarest

Un insolito procedimento di arricchimento del lessico italiano: la conversione del genere

Margherita DI SALVO - Università degli Studi di Napoli Federico II

Cultura e discorso nelle lettere dell'emigrazione tra Montemurro (PZ) e New York

Diana VARGOLOMOVA- Università di Sofia “San Clemente d’Ocrida”

Reinventare se stesso. La scrittura come decostruzione e ricostruzione dell’identità in situazione di contatto culturale

Filippo PECORARI - Università degli Studi di Pavia

Ai confini dell’incapsulazione anaforica: strategie incapsulative non prototipiche

15⁰⁰ - 17⁰⁰:Sala 337A

Sezione:Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Carla CAROTENUTO - Università di Macerata

Daniela BOMBARA- Università degli Studi di Messina

Anna Paola MUNDULA - Roma

Maledetto sia Copernico! Il tema della cultura nell’opera di Luigi Pirandello

Daniela BOMBARA-Università degli Studi di Messina

La sconfitta di Bertoldo a teatro; rivolte fallite e beffe irrisolte di servi o contadini nelle commedie in lingua di Giulio Cesare Croce mostrano in scena il sogno utopico di dominio del ‘villano’ nella Bologna pontificia a fine ’500

Ion ISTRATE - Istituto di Linguistica e Storia Letteraria “Sextil Puşcariu” di Cluj-Napoca

Un percorso possibile: da Tassoni a Ion Budai Deleanu

Karin GEUNS - Scrittrice, Roma

Cultura e società nelle pagine fantasy

Roxana ZANEA - Collegio Nazionale Octav Onicescu/ Centro di Studi Tudor Vianu

dell’Università di Bucarest

Mitul Veneţiei - interpretări literare: Călătorie în Italia de Jean Giono

17⁰⁰ - 17³⁰: Pausa caffè

17³⁰- 19⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica / Didattica

Presidenti:

Margherita DI SALVO- Università degli Studi di Napoli Federico II

Marinela VRĂMULEŢ - Università “Ovidius” di Constanţa

Katarína KLIMOVÁ - Università Matej Bel di Banská Bystrica

L’italiano nella comunicazione scientifica

Barbara JANIKULA - Università della Slesia

Concettualizzazione del rapporto mittente - destinatario. Il caso delle lettere giornalistiche

Claudio NOBILI - Università Matej Bel di Banská Bystrica
*Le implicazioni linguistiche del Discorso sopra lo stato presente dei costumi
degl' Italiani di Giacomo Leopardi*

Marinela VRĂMULEȚ - Università "Ovidius" di Constanța
La metafora medica e la crisi europea: sintomi, diagnosi e terapia

17³⁰ - 19⁰⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presidenti:

Rosina MARTUCCI - Università degli Studi di Salerno

Valérie Joëlle KOUAM NGOCKA - Università UCAC di Yaoundé

Lucilla BONAVITA - Università "Tor Vergata" di Roma

Deus et Eros in Alda Merini: la linea orfica tra Spagnoletti e Pasolini

Alessandro ANDREOLLI - Università degli Studi di Bologna

*Per una semantica dell'impronta. Variazioni e metamorfosi della mnemotecnica nella
concezione stilistica dannunziana*

Delia MORAR - Università "Babeș-Bolyai" di Cluj-Napoca

Il discorso storico inventato e reale nel Nome della rosae in Imprimatur

Giuseppe MOSCIATTI - già Lettore di Italiano nell'Università di Craiova

*Esperienze di letteratura ambientale. La metafora della guerra ne Il taglio del bosco di
Carlo Cassola*

19⁰⁰: CHIUSURA DEL CONVEGNO

20⁰⁰: CENA DI GALA

**Ringraziamo calorosamente
per aver appoggiato materialmente
il nostro convegno:**

**Pirelli Tyres Romania
Str. Drăgănești, nr. 35, Slatina**

**Banca Italo - Romena SpA
Sucursala București, Str. Gara Herăstrău nr. 2-4**

**Dott. Marco OLETTI,
viceconsole italiano onorario di Craiova,
lo sponsor del nostro convegno**

**S.C. PARC-TURISM S.A.,
Str. Bibescu, nr. 12, Craiova**

**S.C. Sfântul Gheorghe Catering S.R.L.,
str. Arieș nr. 7, Craiova**

**Edizioni Edilingua Srlu
Via Cola di Rienzo 212, Roma**